

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных образовательных организаций (профиль – иностранный язык)
(китайский язык)**

**11 класс
1 вариант**

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – а».

- a) 饮食文化
- b) 怎么吃鱼
- c) 安安的家

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – а».

1. 凯龙带着什么东西到安安家?

- a) 筷子和鱼
- b) 水果
- c) 筷子和水果

2. 在中国客人如果吃饱了, 他应该怎么做?

- a) 剩一点饭菜
- b) 再去烧鱼
- c) 感谢做饭的人

3. 凯龙为什么看了Youtube?

- a) 他喜欢一个博客的视频
- b) 了解中国人的礼貌
- c) 想知道到中国人家应该带什么

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».

1. 凯龙不太喜欢中国菜。

- | | | |
|-----|-----|------------|
| A 正 | B 误 | C 在课文中没有提到 |
|-----|-----|------------|

2. 安安自己钓了很多鱼。

- | | | |
|-----|-----|------------|
| A 正 | B 误 | C 在课文中没有提到 |
|-----|-----|------------|

3. 中国人很喜欢喝啤酒。

- | | | |
|-----|-----|------------|
| A 正 | B 误 | C 在课文中没有提到 |
|-----|-----|------------|

4. 凯龙鱼吃不够了。

- | | | |
|-----|-----|------------|
| A 正 | B 误 | C 在课文中没有提到 |
|-----|-----|------------|

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете грамматикой и лексикой китайского языка. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1. a, 2. b, 3. c.

去年5月我和几个朋友参加1. ____ (a 着, b 了, c 得) “中国通”大赛, 这是一场不同寻常的比赛。

比赛的准备阶段很艰苦, 时间紧, 内容多, 比赛题 2. ____ (a 涉及, b 关系, c 描述) 中国的语言、文化、历史、政治、法律、艺术 3. ____ (a 同时, b 以及, c 而且) 风俗习惯等许多方面。在3个星期 4. ____ (a 里, b 外, c 内), 我要记 5. ____ (a 了, b 的, c 下) 200多道题, 还 6. ____ (a 要, b 能, c 会) 看很多书。那些日子, 我吃 7. ____ (a 好了, b 不好, c 得好), 有时要一直学习到第二天早上。 8. ____ (a 虽然, b 要是, 因为) 题目很多, 有的 9. ____ (a 又, b 再, c 也) 很难, 但是很有意思。在老师的帮助 10. ____ (a 下, b 外, c 内), 我们准备 11. ____ (a 的, b 得, c 了) 很充分。

先进行初赛。共有 16 所院校的 100 多名选手参赛, 这些选手是 12. ____ (a 为, b 自, c 从) 北京几千名外国留学生中选 13. ____ (a 进去, b 出来, c 出去) 的。经过初赛和半决赛, 最后剩下 6 个学校的 18 位选手, 参加电视直播的最后决赛。我 14. ____ (a 就, b 不, c 都) 是这 18 个选手中的一个。

决赛这天, 15. ____ (a 不但, b 即, c 除了) 我们 18 位选手 16. ____ (a 以外, b 而且, c 也), 赛场上还有不少不同肤色、不同国籍的青年。场内一会儿鸦雀无声, 一会儿掌声雷动。最后, 清华大学 17. ____ (a 和, b 为, c 对) 北京大学并列第一名, 我们学校 18. ____ (a 得, b 有, c 持) 了第四名。我们非常高兴。最后, 我们 18 位选手和主持人一起唱起了这 19. ____ (a 张, b 次, c 部) 大赛的主题歌: “在这东方神秘的国度里, 你们、他们、我们在这里相聚。中国、世界, 世界、中国, 永远在你们、他们、我们的记忆 20. ____ (a 内, b Ø, c 里)……”

* Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – a».

老舍是一位很受人民喜爱的艺术家，他的作品有很多 1. ____ (a 说话, b 座谈, c 描写) 市民生活，特别是城市贫民生活的。作为语言 2. ____ (a 老师, b 师傅, c 大师)，老舍把北京口语锤炼成表现力极强而且高度艺术化的文学 3. ____ (a 语言, b 遗产, c 才能)。他的很多作品至今还 4. ____ (a 散发, b 流传, c 走到) 很广，而他为促进民族文化发展所做出的贡献更被今天的人所称赞。1989 年，以老舍先生及其代表剧作命名的“老舍茶馆”建成了。老舍茶馆位于北京前门。建这个建筑物是为了弘扬中华民族艺术，5. ____ (a 放出, b 宣传, c 布散) 中国茶文化，丰富人民群众的文化生活，并且为京剧、曲艺演员提供一个表演的场所。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.

布置房间

这个周末，我们班的同学要在我的房间举行一个 1. ____。我得把我的房间好好儿布置一下。

我住在学校的学生宿舍里。房间不太大，有十四五平米。房间不大，东西可不少，有衣柜、床、写字台、书架，还有电视、音响、电脑。平时，我不太注意 2. ____，所以房间里有 3. ____。书架上有书，写字台上有书，床上也有书。真得好好儿收拾收拾了，我得给同学们留个好 4. ____。

怎么收拾呢？我想先把家具重新摆一下。把写字台放到 5. ____ 前边，床放在写字台左边，书架放在写字台右边。把衣柜放在门后边。再买一小块 6. ____，铺在地上。7. ____ 还放在写字台上，那样，用的时候很 8. ____。我喜欢中国书法，所以我想买 9. ____ 字挂在墙上。上次我去老师家的时候，看到老师家的墙上就有一幅很漂亮的字。我想，这样一布置我的房间一定会又整齐又干净。周末同学们来的时候，一定会 10. ____ 我的房间布置得不错。

峰会	态度	黑板	基石
点儿乱	动物	一本	晚会
批评	美丽	收拾	一幅
窗户	印象	方便	夸奖
结果	电脑	柜子	地毯

4. *Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. – а».*



- a) “小皇帝”现象
- b) 各花入各眼
- c) 人不可貌相
- d) 路遥知马力，日久见人心
- e) 无风不起浪
- f) 岁月不留人
- g) 不怕慢，就怕站
- h) 一口吃不成胖子

III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – а. Худой мир лучше доброй ссоры».

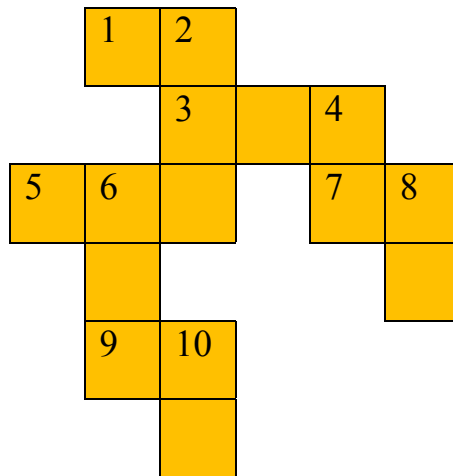
1. 利令	a. 智昏
2. 千军易得	b. 后怕虎
3. 小洞不补	c. 就怕停
4. 麻雀虽小	d. 黄土变成金
5. 三人一条心	e. 千里来相会
6. 吃一堑	f. 一将难求
7. 有缘	g. 长一智
8. 执子之手	h. 大洞吃苦
9. 前怕狼	i. 与子偕老
10. 不怕慢	j. 五脏俱全

Бояться волка впереди и тигра позади	Не бойся расти медленно, бойся остановиться в развитии
Когда мастер глуп, то и нож туп	Корысть затмевает разум
Легче собрать армию в тысячу воинов, чем найти одного хорошего полководца	Один дурак, а умных пятерых ссорит
Не залатав маленькую дырку, хлебнёшь горя с большой дырой	Взяв тебя за руку, вместе состаримся
Каждое поражение - это новая возможность	Свинья покажет борову, а боров – всему городу
Если суждено, то встретимся и за тысячу ли	Воробей хоть и маленький, но все органы у него на месте (мал золотник, да дорог)
Когда три человека действуют едино, грунт превращается в золото	Потерпел неудачу – стал умнее
Чем больше мы отдаем, тем больше получаем	Без полировки нет украшения, как нет таланта без учения
Не жалуйся на то в своей жизни, что ты даже не захотел изменить	Не седло красит лошадь, не рубашка красит человека
Сначала исправь себя, затем исправляй других	Во что ты веришь, то ты и получишь

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – а».

1. 任正非 Rèn Zhèngfēi 2. 孔子 Kǒngzǐ 3. 莫言 Mò Yán 4. 成龙 Chéng Lóng 5. 余华 Yú Huá	A. 请问，您是公元前出生的吗？
	B. 别人说您是功夫巨星。我可以相信他们吗？
	C. 冒昧问一下，您是公元前的富二代吗？
	D. 《蛙》小说是您创作的吗？
	E. 按照市场研究，您的电子产品很受欢迎。对吗？
	F. 您打算什么时候再飞往太空？
	G. 《兵法》兵书是您创作的吗？
	H. 您写的《活着》小说真是让人感动的。您现在有新小说吗？

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 智力发达，记忆和理解能力强。
3. 一种可以取代现金消费的卡片。
5. 祝福人新年如意吉祥的卡片。
7. 可停靠车辆，供客货上下的地方。
9. 进入的地方。

По вертикали:

2. 专供写信用的硬纸片，邮寄时不用信封。
4. 运输货物、器材等的载重汽车。
6. 每年收进来的钱。
8. 排列成队。
10. 考试的一种方式，要求应试人口头回答问题。

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

那是一个难忘的时刻，(1) 那一刻 改变了我的一生。

紧张的高考结束了，(2) 我们班开了一个告别晚会。(3) 那天我的心情又高兴又难过。(4) 高兴的是新的生活就要开始了，(5) 难过的是要和同学们告别了。在一起学习了三年，已经和同学们有了很深的感情。

晚会快结束的时候，年轻漂亮的班主任李老师宣布，她要送给全班每个人一件同样的礼物。另外，还有一件特殊的礼物送给班里最可爱的同学。

谁是最可爱的同学呢？老师说，(6) 她要通过一个游戏来判断。(7) 老师发给每个人一张纸，然后她让每个同学在纸上写一个数字，(8) 这个数字表示班里有几个自己不喜欢人。然后写上自己的名字。同学们写完以后交给了老师。

老师送给每个同学一件纪念品。(9) 最后，她说要发特殊礼物了。(10) 大家马上紧张起来，我们都想得到那件特殊礼物，(11) 特别是男同学。因为所有的男同学都喜欢这位美丽的班主任，(12) 当然也包括我。(13) 可是我知道自己不可能是那个最可爱的同学。

Это был незабываемый момент, (1) тот момент изменил меня с самого рождения.

Закончилось сложное время сдачи экзамена гаокао, (2) у нашей группы была прощальная вечеринка. (3) В тот день на сердце было снова радостно и снова тоскливо. (4) Радостно – потому что уже началась новая жизнь, (5) тоскливо – потому что нужно прощаться с одноклассниками. Мы проучились вместе три года, и у нас сложились теплые отношения.

Когда вечеринка уже подходила к концу, молодая и красивая руководитель группы, учительница Ли, объявила, что она хочет подарить каждому из нашей группы по одинаковому подарку. Кроме того, у нее есть еще особенный подарок, который она подарит самому славному ученику.

Кто же самый славный? Учительница сказала, (6) что она придумала одну игру, чтобы было весело. (7) Учительница раздала каждому по листочку, а потом велела написать на бумаге одну цифру, (8) эта цифра должна соответствовать тому, сколько в группе есть человек, которым ты не нравишься. А потом нужно написать своё имя. Ученики написали и отдали листочки учительнице.

Учительница подарила каждому ученику сувениры. (9) И наконец, она сказала, что будет дарить особый подарок. (10) Все так занервничали, что начали вставать с мест, мы все хотели получить этот подарок, (11) особенно мальчики. Потому что эта красивая руководитель группы нравилась всем мальчикам, (12) в том числе и мне, конечно. (13) Но я знал, что не могу быть тем самым славным учеником.

“请刘文辉同学到前面来。” (14) 我真不敢相信自己的耳朵, (15) 因为我的学习成绩不如别人, 体育运动也不如别人。 (16) 我太一般了, 我觉得全班同学都比我好。

(17) 可是, 这是真的: 老师叫我到前面去! (18) 我不好意思地走到前面, 不知道老师要给我什么礼物。她微笑着, 用双手捧起我的脸, (19) 在我的额头上轻轻地吻了一下。然后向全班同学说: “这就是我的礼物, (20) 全班只有刘文辉同学写的数字是‘0’。” 教室里响起了热烈的掌声。

“我是最可爱的同学?” 我激动得流下了眼泪。从这一刻开始, 我的人生发生了变化。

«Лю Вэньхуэй подойди, пожалуйста». (14) Я не мог поверить своим ушам, (15) потому что мои успехи в учебе были не как у всех, в спорте я тоже был не как все. (16) Для меня это обычное дело, мне казалось, что все ученики моей группы лучше меня. (17) Но это было правдой, учительница вызвала меня! (18) Я с неловким интересом вышел, я не знал, что за подарок собирается мне вручить учительница. Она улыбаясь взяла моё лицо в свои руки (19) и легонько поцеловала меня в макушку. А потом сказала всей группе: «Это и есть мой подарок, (20) из всей группы только Лю Вэньхуэй написал цифру 0». В аудитории раздались бурные аплодисменты.

«Я самый славный ученик?» – я был так растроган, что пустил слезу. С этого момента в моей жизни произошли перемены.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

